

# ONCE UPON A TIME THERE WAS A DICE

Dadu Dalam Kisah Legenda

## 从前有个骰子



Nian Monster is  
Coming

年兽  
来了

Raksasa Nian  
Datang



晓工作室  
XIAO STUDIO



ONCE UPON A TIME  
**THERE WAS A  
DICE**

Dadu Dalam Kisah Legenda

**从前有个骰子**



*Nian Monster is Coming*

年兽来了

Raksasa Nian  
Datang

Edisi Pertama

Cetakan pertama 2026

© Xiao Studio, 2026

Hakcipta terpelihara. Tiada bahagian terbitan ini boleh diterbitkan semula atau ditukar dalam apa jua bentuk dengan cara apa jua sama ada secara elektronik, mekanikal, fotokopi, rakaman dan sebagainya sebelum mendapat kebenaran bertulis daripada Xiao Studio, Malaysia.

Email : xiaostudio33@gmail.com

作者 Author	: 罗晓珊 Loh Siaw San
绘者 Illustrator	: 关净文 Mandy Kuan
英文译者 English Translator	: 刘志豪 Dr. Liew Chee How, Dr. Erlinda Mikal
马来文译者 Malay Translator	: 罗诗琴 Loh Sze Khin, Nur'Ain binti Nasir
编辑 Editor	: 官慧玲 Kuan Wee Ling
排版 Typesetting	: 晓工作室 Xiao Studio
出版 Published by	: 晓工作室 Xiao Studio (AS0465798-A) D2-13-7, Jalan Tun Ahmad Zaidi Adruce, The Podium, 93200 Kuching, Sarawak
印刷 Printed by	: 龙运彩奇盛 Long Yun Cai Qi Sheng



Cataloguing-in-Publication Data

National Library of Malaysia

A catalogue record for this book is available  
from the National Library of Malaysia

eISBN 978-629-94848-0-6

# 前言

## Preface | Prakata

华人新年、端午节和中秋节拥有丰富多彩的文化故事。如果能让读者一边玩，一边认识华人的三大传统节日，何乐而不为呢？于是，我们有了一个想法，让文字与棋盘相结合，小书取名从前（传说故事）有个骰子（棋盘游戏）。掷下的骰子，每走的一小步，传递的是世代相传的文化内涵。最后，感谢成就这本书的每个人。

*Chinese New Year, Dragon Boat Festival and Mid-Autumn Festival are enriched with vibrant cultural stories. If readers could explore the three major traditional Chinese festivals while having fun, why not? So, we came up with an idea: combining words with a chessboard. We named the little book "Once Upon a Time" (legendary stories), there was a DICE (board game). With each roll of the dice and every small step taken, it conveys the cultural essence passed down through generations. Finally, heartfelt thanks to everyone who had contributed to making this book a reality.*

Tahun Baru Cina, Pesta Perahu Naga dan Perayaan Pertengahan Musim Luruh kaya dengan kisah budaya. Bukankah lebih menyeronokkan jika pembaca mengetahui latar belakang perayaan utama masyarakat Cina ini sambil bermain? Dengan itu, kami mempunyai idea iaitu menggabungkan penulisan dengan permainan papan. Kami menamakan buku ini "Dadu Dalam Kisah Legenda". Melalui setiap balingan dadu dan setiap pergerakan yang dibuat, akan menyampaikan warisan budaya daripada satu generasi ke satu generasi yang lain. Akhir sekali, kami ingin mengucapkan jutaan terima kasih kepada semua pihak yang terlibat diri secara langsung atau tidak langsung dalam proses penghasilan buku ini.



# 目录

Contents | Kandungan



## 年兽来了

*Nian Monster is Coming* | Raksasa Nian Datang



1

## 游戏规则

*Game Rules* | Peraturan Permainan



3

## 年的传说

*The Legend of Nian Monster* | Legenda Raksasa Nian



5

## 双佳节

*Double Celebration* | Kongsi Raya



8